

Porównanie tłumaczeń Psalmów 93:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Twoje świadectwa (pozostają) mocno uwiarygodnione,* Świętość** jest ozdobą*** Twojego domu,**** JAHWE – na długie dni. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Twoje postanowienia są godne zaufania, A Twoja świętość, JAHWE, będzie zdobić Twój dom na zawsze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Twoje świadectwa są bardzo pewne; twemu domowi, JAHWE, przystoi świętość na wieczne czasy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Świadectwa twoje są bardzo pewne; świętobliwość, Panie! jest domu twego ozdobą na wieczne dni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Świadectwa twoje okazały się być barzo wiarygodne, domowi twemu, JAHWE, przystoi świątobliwość na długość dni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Świadectwa Twoje są bardzo wiarygodne; domowi Twojemu przystoi świętość po wszystkie dni, o Panie!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Świadectwa twoje są godne wiary, Ozdobą domu twego, Panie, jest świętość po wsze czasy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Twoje świadectwa są godne wiary, świętość jest ozdobą Twojego domu po wszystkie czasy, o PANIE!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Twoje świadectwa są godne wiary, Twemu domowi, JAHWE, przystoi świętość na wieczne czasy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Świadectwa Twoje są ze wszech miar wiarogodne. Domowi Twemu, Jahwe, przystoi świętość po wszystkie czasy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господи, вони упокорили твій нарід і вчинили зло твоєму насліддю,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nad łoskot wielkich wód, nad wspaniałe bałwany morza, wspanialszym na wysokości jest BÓG.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przypomnienia twoje okazały się nader wiarogodne. Świętość przystoi twemu domowi, JAHWE, na długie dni.

¹⁾ <x>230 119:86</x>; <x>620 3:16</x>

²⁾ <x>30 10:3</x>; <x>30 19:2</x>

³⁾ jest ozdobą, נֶאֱוָה (na'awah) MT: przystoi (l. jest pięknem), נִוָּה (nawah) 4QPs b, por. <x>300 6:2</x>.

⁴⁾ <x>110 8:13</x>; <x>110 9:3</x>